

MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO ENTRE LA DELEGACION DEL PERU Y LA DELEGACION MEXICANA

LAS DELEGACIONES del Gobierno de la República del Perú y del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos se reunieron en la Ciudad de México, el día 29 de mayo de 2002, a fin de revisar aspectos en materia de transporte aéreo entre ambos países. La lista de las Delegaciones se adjunta como Anexo I;

TOMANDO EN CUENTA las disposiciones del Convenio sobre Transporte Aéreo entre el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno de la República del Perú, firmado en la Ciudad de México, el 5 de septiembre de 1989;

CONSCIENTES de que ambas Delegaciones estiman necesario actualizar ciertas disposiciones de dicho Convenio;

Han acordado lo siguiente:

INCREMENTO DE FRECUENCIAS

Ambas delegaciones acordaron establecer dentro del Cuadro de Rutas hasta cinco (5) frecuencias semanales para las aerolíneas designadas que operen servicios mixtos de pasajeros, carga y correo, y hasta dos (2) frecuencias semanales para la aerolínea designada para operar servicios exclusivos de carga de ambos países a ser distribuidas entre sus aerolíneas designadas y entre cada par de ciudades.

La Delegación del Perú reiteró su posición en sentido que el mercado debía ser atendido por no menos de siete (7) frecuencias semanales por cada Parte, en razón que actualmente se está favoreciendo un tráfico por operadores ajenos al Perú y a México, a cuyo efecto entregó datos estadísticos a la Delegación Mexicana. En esta perspectiva México pidió un tiempo razonable para realizar una evaluación del mercado y hacer las propuestas que corresponda, para lo cual ambas Partes convinieron en celebrar una reunión en un plazo prudente y que no exceda de doce meses a partir de la fecha de la suscripción del presente memorándum.

DERECHOS DE TRAFICO

La Delegación peruana manifestó la necesidad de explorar la posibilidad de negociar derechos de tráfico de 5ª libertad para las aerolíneas designadas por ambos países. La Delegación mexicana manifestó que este tema se podría analizar con base en la equivalencia de mercados pero que, en principio, es política del Gobierno mexicano no otorgar estos derechos. Como alternativa, la Delegación Mexicana señaló que las alianzas comerciales, principalmente a través de la figura del código compartido, brindan un beneficio mayor para las aerolíneas, a lo que la Delegación del Perú indicó, que ambas modalidades de operación no son excluyentes y que, la de código compartido, correspondía a decisiones de las aerolíneas.

Copia Fiel del Original
Ministerio de Transportes, Comunicaciones,
Vivienda y Construcción
Dirección General de Aeronáutica Civil

CARLOS ENRIQUE CANDELA ALVAREZ
Fedatario

R.D. N° 043-99-MTC/16,16
Reg. N° 354 Fecha

03 JUN. 2002

DESIGNACIÓN Y AUTORIZACIÓN

Ambas Delegaciones acordaron modificar el Artículo 3, numerales 1 y 2 del Convenio, "Designación y Autorización de Aerolíneas", en los términos que se reproducen en el Anexo II, en sentido de ampliar los servicios aéreos de transporte mixto de pasajeros, carga y correo, a dos aerolíneas por cada Parte y única designación por cada par de ciudades. Un mismo operador podrá ser designado para cubrir uno o más par de ciudades.

TARIFAS

La delegación peruana manifestó la conveniencia de modificar el Artículo 11 "Tarifas", toda vez que la legislación nacional del Perú, en atención a la evolución de los servicios aerocomerciales en el mundo, ha optado por el sistema de no regulación tarifaria.

En este sentido, la Delegación mexicana señaló que el sistema que prevalece en su política aeronáutica es el de la doble aprobación tarifaria.

La Delegación del Perú dejó constancia que el convenio bilateral vigente era antiguo y que no podía dar cumplimiento a esta parte del mismo por cuanto a la Constitución, norma jerárquica superior, lo prohibía.

En ese sentido la delegación mexicana sugirió, el intercambio de proyectos, a través de la vía diplomática, a fin de lograr un consenso en este tema.

CUADRO DE RUTAS

Ambas Delegaciones acordaron modificar el Cuadro de Rutas, en los términos que se presenta en el Anexo III.

ACUERDOS DE COOPERACIÓN COMERCIAL

La Delegación mexicana manifestó su interés en establecer, en el marco del presente Memorándum de Entendimiento, las disposiciones para regular la operación en código compartido. Sin embargo, la Delegación peruana señaló que la práctica en su país es no reglamentar este tipo de operaciones, dejando en libertad a las aerolíneas para celebrar este tipo de acuerdos, expresando no tener objeción de autorizarlos.

La Delegación mexicana estuvo de acuerdo en aceptar la propuesta y apoyo peruano, en el entendido de que estas operaciones deberán llevarse a cabo entre las aerolíneas designadas por cada país y/o aerolíneas de terceros países con derechos aerocomerciales en la ruta.

SERVICIOS DE CARGA

Ambas Delegaciones acordaron adicionar el Artículo 3 "Designación y Autorización de Aerolíneas", para incluir la designación de una aerolínea para operar servicios exclusivos de carga, como se reproduce en el Anexo II.

COPIA FIEL DEL ORIGINAL
Ministerio de Transportes, Comunicaciones,
Vivienda y Construcción
Dirección General de Aeronáutica Civil

CARLOS ENRIQUE CANDELA ALVAREZ
Fedatario

R.D. N° 043-99-MTC/15,18
Reg. N° 354 Fecha

03 JUN. 2002

SEGURIDAD OPERACIONAL

Ambas Delegaciones acordaron adicionar un Artículo 6 BIS, sobre Seguridad Operacional, que se acompaña como Anexo IV.

DISPOSICIONES FINALES

La Delegación mexicana expresó su preocupación por los periodos de autorización en el otorgamiento de permisos de sobrevuelo para el caso de pasajeros, carga y correo, toda vez que las autoridades peruanas los otorgan trimestralmente. En el mismo sentido, los permisos de vuelo exclusivo de carga otorgados por la autoridad peruana para la operación del servicio exclusivo de carga, los han estado otorgando mensualmente.

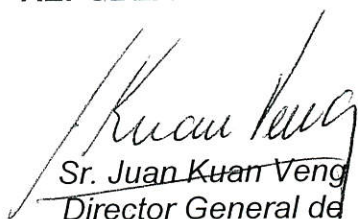
Sobre el particular, la Delegación peruana aceptó autorizar los permisos de sobrevuelo por el plazo de seis meses, y, los permisos de vuelos exclusivos de carga por un año

Con el fin de analizar el comportamiento del mercado y revisar los términos de este Memorándum de Entendimiento en materia de frecuencias, así como la propuesta de la delegación peruana relativa a quintas libertades, ambas Delegaciones se comprometieron a realizar sus mejores esfuerzos para reunirse en un plazo no mayor de doce (12) meses a partir de la fecha de la firma del presente Memorándum de Entendimiento.

El presente Memorándum de Entendimiento entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y permanecerá vigente hasta que las Partes Contratantes formalicen las modificaciones acordadas de conformidad con el Artículo 19 del Convenio. Ambas Partes Contratantes manifestaron su decisión de realizar sus mejores esfuerzos para que en el corto plazo se de cumplimiento a este requisito.

Firmado en la Ciudad de México, el veintinueve de mayo de dos mil dos, en dos ejemplares originales en idioma español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

**POR LA DELEGACION DE LA
REPUBLICA DEL PERU**


Sr. Juan Kuan Veng
Director General de
Aeronáutica Civil

**POR LA DELEGACION DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**


Fernando Antillón Valenzuela
Director General de
Aeronáutica Civil

Copia Fiel del Original
Ministerio de Transportes, Comunicaciones,
Vivienda y Construcción
Dirección General de Aeronáutica Civil


CARLOS ENRIQUE CANDELA ALVAREZ
Fidatario

R.D. N° 043-99-MTC/15,18
Reg. N° 354 Fecha 03 JUN. 2002

DELEGACION MEXICANA**SECRETARIA DE COMUNICACIONES Y TRANSPORTES**

LIC. FERNANDO ANTILLON VALENZUELA
DIRECTOR GENERAL DE AERONAUTICA CIVIL,
JEFE DE LA DELEGACION

ING. JORGE NEVAREZ JACOBO
DIRECTOR DE TRANSPORTE Y
CONTROL AERONAUTICO, D.G.A.C.

LIC. RAQUEL RAMIREZ CARREON
SUBDIRECTORA DE AVIACIÓN REGULAR, D.G.A.C.

LIC. RAFAEL GARCIA GIJON
JEFE DEL DEPARTAMENTO DE CONVENIOS
INTERNACIONALES, D.G.A.C.

LIC. JUAN RODRIGUEZ LOPEZ
DIRECTOR DE TARIFAS

SECRETARIA DE RELACIONES EXTERIORES

LIC. OFELIA HERRERA BELTRAN
JEFA DEL DEPARTAMENTO DE TRATADOS
CONSULTORIA JURIDICA

OBSERVADORES

LIC. SALVADOR RETANA ROZANO
GERENTE DE ASUNTOS GUBERNAMENTALES
AEROVÍAS DE MEXICO, S.A. DE C.V.

LIC. FELIPE ESPINOLA STECK
GERENTE DE ASUNTOS DE LA INDUSTRIA
AEROVÍAS DE MEXICO, S.A. DE C.V.

LIC. ROGELIO RODRIGUEZ GARDUÑO
GERENTE DE ASUNTOS DE LA INDUSTRIA
CIA. MEXICANA DE AVIACION, S.A. DE C.V.

LIC. BEGOÑA NUÑEZ FERNANDEZ
GERENCIA ASUNTOS DE LA INDUSTRIA
CIA. MEXICANA DE AVIACION, S.A. DE C.V.

LIC. LUIS SIERRA ARRIOLA
DIRECTOR GENERAL
AERO TRANSPORTES MAS DE CARGA, S.A. DE C.V.

COPIA FIEL DEL ORIGINAL
Ministerio de Transportes, Comunicaciones,
Vivienda y Construcción
Dirección General de Aeronáutica Civil

CARLOS ENRIQUE CANDELA ALVAREZ

Fedatario

R.D. N° 043-99-MTC/16,16

Reg. N° 354 Fecha

03 JUN. 2002

DELEGACION PERUANA**SR. JUAN KUAN VENG**DIRECTOR GENERAL DE AERONAUTICA CIVIL
JEFE DE LA DELEGACIÓN**MIN. AUGUSTO FREYRE LAYZEQUILLA**DIRECTOR DE ASUNTOS AEREOS Y DEL ESPACIO
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES**SR. ANGEL BRACESCO**DIRECTOR DE LA OFICINA DE
ASESORIA DE POLITICA AEREA**OBSERVADORES****PATRICIA SILES**APODERADA LEGAL
CIELOS DEL PERU**DANIEL RATTI**PRESIDENTE
TACA PERU**JULIO FERRADAS**ASESOR LEGAL
TACA PERU**RAUL DEL SOLAR**CONSULTOR LEGAL EXTERNO
TACA PERU**SERGIO PURCELL**GERENTE GENERAL
LAN PERU**JULIO LOPEZ**ASESOR LEGAL
LAN PERU**LUIS MIGUEL CARRILLO**GERENTE DE POLITICA AEREA
AEROCONTINENTECOPIA FIEL DEL ORIGINAL
Ministerio de Transportes, Comunicaciones,
Vivienda y Construcción
Dirección General de Aeronáutica CivilCARLOS ENRIQUE CANDELA ALVAREZ
FodstarioR.D. N° 043-99-MTC/15,16
Reg. N° 354 Fecha

03 JUN. 2002

Artículo 3
Designación y Autorización de Aerolíneas

1. Cada Parte Contratante tendrá el derecho de designar por escrito ante la otra Parte Contratante, a través de la vía diplomática, hasta dos (2) aerolíneas, con el propósito de que operen los servicios de pasajeros, carga y correo y a una (1) aerolínea para operar el servicio exclusivo de carga, en las rutas que se establezcan en el Cuadro de Rutas, con las frecuencias y la capacidad en él establecidas y con el derecho de retirar o sustituir tal designación.

2. Cada Parte Contratante podrá autorizar a una sola aerolínea para la operación de pares de ciudades que resulten de las rutas que se establezcan para el servicio mixto de pasajeros, carga y correo.

Nota: Los párrafos 2., 3., 4., y 5 de este Artículo, conservarán su redacción original.

K. Ky

for

COPIA FIEL DEL ORIGINAL
Ministerio de Transportes, Comunicaciones,
Vivienda y Construcción
Dirección General de Aeronáutica Civil

CARLOS ENRIQUE CANDELA ALVAREZ
Festario

R.D. N° 043-99-MTC/15,18

Reg. N° 354 Fecha 03 JUN. 2002

CUADRO DE RUTAS

SECCION I

SERVICIO MIXTO PARA LAS AEROLÍNEAS DESIGNADAS
DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

La (s) aerolíneas (s) designada (s) por el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, tendrá (n) el derecho de operar servicios aéreos regulares en la ruta siguiente:

Puntos en los Estados Unidos Mexicanos vía puntos Intermedios en Centroamérica y Sudamérica a Lima, Perú y mas allá y viceversa.

NOTAS:

1. La(s) aerolínea(s) designada(s) podrán omitir en uno o en todos sus vuelos uno o algunos de los puntos intermedios, siempre que el vuelo inicie o termine en territorio de los Estados Unidos Mexicanos.
2. La(s) aerolínea(s) designada(s) podrá(n) operar hasta cinco (5) frecuencias semanales, para el servicio de pasajeros, carga y correo, distribuidas entre las aerolíneas designadas. Entre cada par de ciudades solo podrá operar una aerolínea designada por cada Parte.
3. La(s) aerolínea(s) designada(s) está(n) autorizada(s) a ejercer derechos de tráfico de 3a. y 4a. libertades.
4. Los itinerarios de vuelos para los servicios convenidos serán presentados para su aprobación ante las Autoridades Aeronáuticas, de acuerdo a la Legislación de la Parte ante la cual se solicite la aprobación.

COPIA FIEL DEL ORIGINAL
Ministerio de Transportes, Comunicaciones,
Vivienda y Construcción
Dirección General de Aeronautica Civil

CARLOS ENRIQUE CANDELA ALVAREZ
Fec: terio

R.D. N° 043-99-MTC/15,18
Reg. N° 354 Fecha

03 JUN. 2002

SECCION II

**SERVICIO EXCLUSIVO DE CARGA PARA LAS AEROLÍNEAS
LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**

La aerolínea designada por el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, tendrá el derecho de operar servicios aéreos regulares exclusivos de carga en las siguientes rutas:

Puntos en los Estados Unidos Mexicanos, vía puntos intermedios, a Lima, Perú y mas allá y viceversa. Los servicios podrán operarse con dos frecuencias semanales, utilizando cualquier tipo de aeronave, con derechos de tráfico de tercera y cuarta libertad.

K. Vey *W*

Copia Fiel del Original
Ministerio de Transportes, Comunicaciones,
Vivienda y Construcción
Dirección General de Aeronautica Civil

CARLOS ENRIQUE CANDELA ALVAREZ
Fedatario

R.D. N° 043-99-MTC/15,16

Reg. N° 354

Fecha

03 JUN. 2002

CUADRO DE RUTAS

SECCION III
SERVICIO MIXTO PARA LAS AEROLÍNEAS DESIGNADAS
DE LA REPUBLICA DEL PERU

La (s) aerolíneas (s) designada (s) por el Gobierno de la República de Perú, tendrá (n) el derecho de operar servicios aéreos regulares en la ruta siguiente:

Puntos en Perú vía puntos intermedios en Sudamérica y Centroamérica a la Ciudad de México o Acapulco y más allá a puntos en los Estados Unidos de América y mas allá y viceversa.

NOTAS:

1. La(s) aerolínea(s) designada(s) podrán omitir en uno o en todos sus vuelos uno o algunos de los puntos intermedios, siempre que el vuelo inicie o termine en territorio de la República del Perú.
2. La(s) aerolínea(s) designada(s) podrá(n) operar hasta cinco (5) frecuencias semanales, para el servicio de pasajeros, carga y correo. Entre cada par de ciudades solo podrá designarse a una aerolínea por Parte.
3. La(s) aerolínea(s) designada(s) está(n) autorizada(s) a ejercer derechos de tráfico de 3a. y 4a. libertades.
4. Los itinerarios de vuelos para los servicios convenidos serán presentados para su aprobación ante las Autoridades Aeronáuticas, de acuerdo a la Legislación de la Parte ante la cual se solicita la aprobación..

Copia Fiel del Original
Ministerio de Transportes, Comunicaciones,
Vivienda y Construcción
Dirección General de Aeronautica Civil

CARLOS ENRIQUE CANDELA ALVAREZ
Fiscalario

R.D. N° 043-99-MTC/16,16
Reg. N° 354 Fecha

03 JUN. 2002

SECCION IV

SERVICIO EXCLUSIVO DE CARGA PARA LA AEROLINEA
DE LA REPUBLICA DEL PERU

La aerolínea designada por el Gobierno del Perú, tendrá el derecho de operar servicios aéreos regulares exclusivos de carga en las siguientes rutas:

Puntos en Perú, vía puntos intermedios, a la Ciudad de México, Estados Unidos Mexicanos, mas allá y viceversa. Los servicios podrán operarse con dos frecuencias semanales, utilizando cualquier tipo de aeronave, con derechos de trafico de tercera y cuarta libertad.

R-144

For

COPIA FIEL DEL ORIGINAL
Ministerio de Transportes, Comunicaciones,
Vivienda y Construcción
Dirección General de Aeronautica Civil

CARLOS ENRIQUE CANDELA ALVAREZ
Fedstario

R.D. N° 043-99-MTC/15,18
Reg. N° 354 Fecha

03 JUN. 2002

Artículo 6bis Seguridad Operacional

1. Cada Parte Contratante podrá en todo momento solicitar la celebración de consultas sobre las normas de seguridad adoptadas por la otra Parte Contratante en aspectos relacionados con las instalaciones y servicios aeronáuticos, las tripulaciones de vuelo, las aeronaves y su explotación. Dichas consultas tendrán lugar durante los treinta (30) días siguientes contados a partir de la fecha de la solicitud respectiva.

2. Si después de realizadas tales consultas una de las Partes Contratantes considera que la otra Parte Contratante no realiza eficazmente ni aplica en alguna de dichas materias normas de seguridad que, cuando menos, sean iguales que las normas mínimas establecidas en la Convención, notificará a la otra Parte sus conclusiones y las medidas que considere necesarias para ajustarse a las citadas normas mínimas. La otra Parte Contratante deberá tomar medidas correctivas adecuadas y, de no hacerlo dentro de un plazo de quince (15) días a partir de la notificación, o en cualquier otro plazo mayor convenido, quedará justificada la aplicación del Artículo 4 (Revocación o Suspensión de las Autorizaciones de Operación) del presente Convenio.

3. De conformidad con el Artículo 16 de la Convención, toda aeronave explotada por o en nombre de la aerolínea designada por una Parte Contratante, que preste servicios hacia o desde el territorio de otra Parte Contratante, podrá, cuando se encuentre en el territorio de la otra Parte Contratante, ser objeto de inspección por los representantes autorizados de esa otra Parte Contratante, siempre que ello no cause demoras innecesarias a las operaciones de la aeronave. No obstante las obligaciones mencionadas en el Artículo 33 de la Convención, el propósito de esta inspección será verificar la validez de la documentación de la aeronave, las licencias de su tripulación, el equipo de la aeronave, así como que la condición de la misma esté de conformidad con las normas establecidas en la Convención.

4. Cada Parte Contratante se reserva el derecho de suspender o modificar inmediatamente la autorización de explotación otorgada a las aerolíneas designadas por la otra Parte Contratante, cuando considere necesario adoptar medidas urgentes para garantizar la seguridad de las operaciones de las aerolíneas designadas.

5. Toda medida tomada por una Parte Contratante de conformidad con el numeral 4 que precede, se suspenderá una vez que dejen de existir los motivos que dieron lugar a la adopción de tal medida.

COPIA FIEL DEL ORIGINAL
Ministerio de Transportes, Comunicaciones,
Vivienda y Construcción
Dirección General de Aeronáutica Civil

CARLOS ENRIQUE CANDELA ALVAREZ
Fedatario

R.D. N° 043-99-MTC/16,16
Reg. N° 354 Fecha

03 JUN. 2002